

IL Jääpölvä ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)  
 Meriveden pinta-lämpötilän keskiarvo  
 Yliottelata medeltemperatur (1971-2000)  
 Sea surface mean temperature

**Yhteisjäätyä, yhteisjäätymät tai hyvin tiheä ajaja**  
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)  
 Sammanfusen, kompakt eller mycket tät drivis

**Altaatunet tai ryykkäytyneet jäät (f-alkuunmittaus)**  
 Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/mst.m.)  
 Vallat ja upporiivat jäät (f=vallat/mst.m.)

**Päällekään ajantunut jää**  
 Ruffed ice (C-concentr.)  
 Höpsäjäät

**Tiheä ajaja**  
 Close ice (7-8/10)  
 Ti drivis

**Harva ajaja**  
 Open ice (4-6/10)  
 Spridd drivis

**Hyvin harva ajaja**  
 Very open ice (1-3/10)  
 Mycket spridd drivis

**Jään reunat tai jäät rajat**  
 Ice edge or ice boundary  
 Iskant eller isgräns

**Arvioitu jäät rajat**  
 Estimated ice edge or boundary  
 Uppskattad isgräns eller iskant

**Veden lämpötilan tasa-arvoikäry**  
 Water temperature isotherm, °C  
 Vattentemperatur isotermer, °C

**Minuuta jäät paksuus**  
 Thickness measured in cm  
 Uppmättat isjäcklek i cm

**Uusi jää**  
 New ice  
 Nysis

**Tasainen jää**  
 Level ice  
 Jämn is

**Kiintopää**  
 Fast ice  
 Fastis

**Sohjoväy**  
 Windrow  
 Stampvall

**Halkama**  
 Fracture  
 Spricka

**Raudo**  
 Lead  
 Låd

**Rotteen jäät**  
 Rotten ice  
 Rotten is

**Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)**  
 Total ice concentration (I/10)

**Osittaiskonsentraatio (I/10)**  
 Deikonsentraatio (I/10)  
 Partial concentration (I/10)

**Jään paksuus**  
 Isjäcklek  
 Stage of development

**Jään muoto/Laattojen koko**  
 Form av is/Floresize  
 Form of ice/Floresize

**S** symbol cm symbol  $\varnothing$  m

**1** new ice 1 < 2

**2** < 10-30 2 2-20

**3** 10-30 3 20-100

**4** 10-15 4 100-500

**5** 15-30 5 500-2000

**6** 30-200 6 2000-10000

**7** 30-70 7 > 10000

**8** 30-50 8 Fast ice

**9** 50-70 9 X Not determined or unknown

**1.70-120**

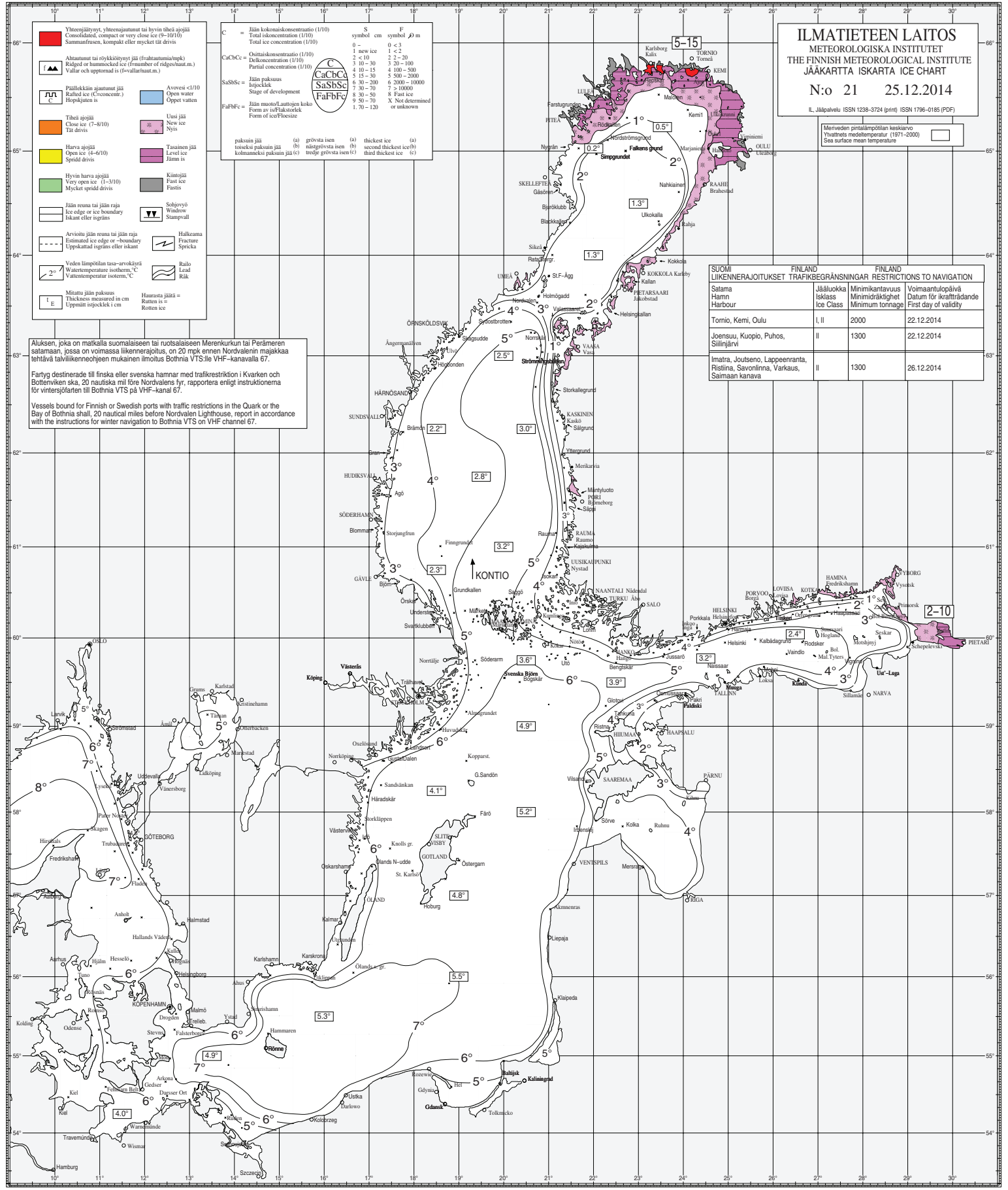
**(a)** grönsta isen (a) thickest ice (a)  
 nästgrönsta isen (b) second thickest ice (b)  
 svarta grönsta isen (c) thinnest thickest ice (c)

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren salamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä tavallikkoneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottnensken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääloukka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000
Joensuu, Kuopio, Puhos, Siilinjärvi	II	1300
Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Saimaan kanava	II	1300
		Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
		22.12.2014
		22.12.2014
		26.12.2014



# LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	22.12.2014
Joensuu, Kuopio, Puhos, Siilinjärvi	II	1300	22.12.2014
<b>Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Ristiina, Saimaan kanava, Savonlinna, Varkaus</b>	<b>II</b>	<b>1300</b>	<b>26.12.2014</b>

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg – Skelleftehamn	2000	II	29.12.2014
Ångermaälven	2000	II	29.12.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity